

Marie Herzfeld an Arthur Schnitzler, 19. 4. 1909

|Wien II/2, Lichtenauerg. 5
den 19. April 1909

Lichtenauergasse

Sehr geehrter Herr Doktor!

Es besuchte mich heute Frau Anna Tesi, die mir sagt, Sie hätten von
5 Soph. Michaëlis »Revolutionshochzeit« gesprochen und ihr Interesse für
das Stück so lebhaft erweckt, dass sie gern das Uebersetzungs- und Ver-
tretungsrecht für Frankreich und Russland erwerben möchte. |Sie sagt,
sie sei Ihre russ. Uebersetzerin, sei Mitglied der Société des Auteurs dra-
matiques in Paris u. in Moskau (Petersburg?). Sie will Abmachungen, die
10 dahin gehen, dass sie die Hälfte aller Tantiëmen u. Honorare mir abliefert.
Die Controlle, sagt sie, sei in Händen jener Sociétés. Ich glaube ihr alles;
sie macht mir persönlich einen vertrauenerweckenden Eindruck; aber sie
hat einen Gesellschafter, ihren Mann, den sie mir nicht zeigte ... kurz –
so sehr ich in der Regel meinem Gefühl folge, so muss ich, als Vertreterin
15 der Interessen des dänischen Dichters dennoch etwas vorsichtig sein und
wäre Ihnen daher sehr dankbar, wenn Sie mir sagten, |ob ^a)^v Sie mit
dem Ehepaar Tesi gute Erfahrungen machten und ob b) die Bedingun-
gen, die man mir bietet, billige sind. Ich habe mich um dergleichen nie
bekümmert und bin naiv wie ein neugeborenes Kind.
20 Pardon, dass ich Ihnen Mühe mache! Ihnen stets zu Gegendiensten, in
großer Schätzung

Anna Rotenstern-Tesi
Sophus Michaëlis, »Revolutions-
bryllup. Skuespil i tre Akter
→Revolutionsbryllup. Skuespil i
tre Akter
Paris, Société des Auteurs et
Compositeurs russlan Dramatiques,
Moskau, →Verein dramatischer
und musikalischer Autoren,
→Société des Auteurs et Com-
positeurs Dramatiques
→Verein dramatischer und musi-
kalischer Autoren

→Peter Rotenstern

→Sophus Michaëlis

Anna Rotenstern-Tesi
Peter Rotenstern

Marie Herzfeld

O DLA, A:Schnitzler, HS.1985.1.03436,4.

Brief, 1 Blatt, 4 Seiten

Handschrift: schwarze Tinte, lateinische Kurrent

Schnitzler: 1) mit Bleistift Vermerk »HERZFELD« 2) mit rotem Buntstift
Vermerk »TESI, MICHAELIS« und drei Unterstreichungen

5 »Revolutionshochzeit«] Sophus Michaelis: *Revolutionshochzeit. Schauspiel
in drei Aufzügen*. Aus dem Dänischen von Marie Herzfeld. Berlin: Erich
Reiss-Verlag 1909.

8 Ihre russ. Uebersetzerin] Autorisierter Übersetzer Schnitzlers war der Ehe-
mann von Anna Rotenstern-Tesi, Peter Rotenstern. Zu den von Tesi
übersetzten Texten siehe Arthur Schnitzler an Marie Herzfeld, 20. 4. 1909.